
CLAUIDIA RUÍZ:

Buenos días, buenas tardes y buenas noches a todos. Bienvenidos a la llamada de multilingüismo y IDNs este martes 28 de enero de 2020 a las 23:00 UTC. En la llamada del día de hoy tenemos a Sylvia Herlein Leite, Gaby Gijón, Lilian Ivette de Luque y Harold Arcos.

Tenemos disculpas por parte de Gilberto Lara y Carlos Leal. Y nuestros intérpretes de hoy son David y Marina. Antes de empezar quisiera pedirles a todos que por favor digan su nombre al tomar la palabra para los propósitos de la transcripción. Muchas gracias y con esto le paso la llamada a usted Sylvia.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Gracias, Claudia, muy amable. Buenas tardes, buenas noches a todos, es un gusto estar aquí, hemos trabajado mucho y ahora llegó el momento de rendir cuentas, de comentar con los presentes y con los que nos quieran mandar comentarios sobre los trabajos que hemos hecho con la colaboración de todos, con las informaciones que nos fueron llegando a través de email o a veces por el WhatsApp, con las diferentes formas de comunicarnos.

Entonces como ustedes saben, acá estamos trabajando con dos sub grupos y en primer lugar vamos a tratar al grupo de IDN, el proyecto de este grupo de LACRALO IDN es llegar a nuestra comunidad, hacer que los miembros de LACRALO interesados en este tema e interesados en participar en este tema a nivel global, a nivel de toda la comunidad de ICANN puedan aquí en este grupo entender más del tema y fue así como empezamos, ¿no?

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

Empezamos entendiendo un poco más cómo es ese IDN, cómo es el proceso y en el transcurso de nuestro trabajo, desde junio del 2019 hemos cambiado un poco el rumbo de nuestros trabajos y también hemos incorporado nuevas necesidades como fue el sub grupo de Aceptación Universal, en el cual cuento con la colaboración del profesor Carlos Leal que lamentablemente se disculpó y hoy no va a poder participar, pero hemos trabajado juntos en esto y estoy aquí para transmitirles el resultado del trabajo.

Entonces en estos cambios que hemos ido incorporando en el transcurso desde el inicio de nuestros trabajos decidimos o tuvimos la idea porque vimos la necesidad cuando estuvimos haciendo el levantamiento del IDN y entendiendo cómo funciona el IDN, cómo podría funcionar, cambiar, mejorar el IDN en nuestra región.

Hemos ideado por así decir, un proyecto con el LACTLD, entonces entramos en contacto con Nacho, con Ignacio Estrada, creo que es el apellido que es un empleado de LACTLD y le comentamos nuestra inquietud, le comentamos que estábamos haciendo un levantamiento y estábamos intentando hacer una simulación de compra de un dominio y nos encontramos con algunas sorpresas y de ahí surgieron algunas inquietudes.

Gracias, Nacho Estrada. Nacho para los amigos porque es una persona fantástica, muy amable, muy sencilla, entonces todo mundo lo llama Nacho aunque no seamos amigos.

Entonces él nos dijo: “Bueno fantástico, interesante todo lo que están comentando (informalmente)”. Esto fue en un desayuno en Montreal, nos dijo: “Bueno, por favor pongan por escrito este levantamiento”

¿cuál es la idea nuestra? La idea nuestra es entender por qué algunos ccTLDs permiten un dominio, por ejemplo, con “ñ” por solo decir un ejemplo y otros no.

Entonces este levantamiento que hicimos fue más o menos para entender eso y la idea es enviar este documento a Gaby, tenemos una Gaby, no Gabriela, una Gaby aquí y, juntó todas las informaciones que ustedes han ido enviando y ha hecho este documento maravilloso según mi entender, muy práctico, muy dinámico, muy pedagógico para entender realmente, entonces como que resume un poco todas nuestras inquietudes.

Y la idea es, nosotros les hemos mandado este documento prácticamente hace unos 10 días para que ustedes ya lo puedan ver y para que puedan hacer algún comentario hoy o en los próximos días, la idea es que vamos a aceptar comentarios, modificaciones de este documento que ustedes están viendo en pantalla hasta el día 2 de febrero, ¿por qué? Porque después nos reuniremos con Gabriela, adaptaremos las cosas que ustedes comenten y la intención es enviar este documento al LACTLD el día 6 de febrero.

¿Por qué? Para que el LACTLD pueda enviárselos a todos los ccTLDs que hacen parte de su organización y tenemos la esperanza de que no tarden mucho en responder y cuando encontremos a Nacho en Cancún, a principios de marzo él ya nos pueda dar un feedback y lógicamente también estaremos abiertos a que los propios ccTLDs nos den un feedback. La idea es que LACTLD envíe este documento a todos los ccTLDs y que ellos nos cuenten por qué algunos sí, por qué algunos no,

cuáles son las dificultades y en qué la comunidad de LACRALO puede ayudar a que esto cambie, ¿no?

Porque esto tiene una inferencia directa a los usuarios finales ¿por qué? Entonces no voy a hablar más de los procedimientos administrativos y le voy a dar la palabra a Gaby para que ella nos explique cómo fue que organizó e hizo este documento. Y les voy a pedir a todos ustedes que después de que Gaby termine de comentar cómo ella hizo esto, escriban en el chat o levanten la mano para que podamos dejar registrada todas las preguntas y todas las dudas al respecto. Gracias, Gaby tienes la palabra.

GABY GIJÓN: Hola a todos, ¿me escuchan?

SYLVIA HERLEIN LEITE: Muy bien.

GABY GIJÓN: Porque estoy con los problemas como les comentaba con el servicio de internet.

SYLVIA HERLEIN LEITE: Se escucha muy bien, un poquito bajo quizás, pero te escucho bien claro.

GABY GIJÓN:

Perfecto. Bueno, llegué de la mano de Sylvia a formar parte de este grupo, me parece muy interesante el tema, cuando tuvieron esta inquietud para armar el reporte partimos un poco de lo que Sylvia había compartido por email solicitando que cada uno de nosotros, cada integrante del grupo nos hagamos cargo de relevar o hacer esta simulación de estos dominios especiales en un sitio de ccTLD en concreto.

En su momento a mí me había tocado relevar Costa Rica y tenía un poco la información que cada uno iba respondiendo a Sylvia respecto de su relevamiento, al principio pensé que se trataba solamente de los ccTLDs que formaban parte de esta tablita, de esa listita que estaba en el email, pero cuando empiezo a entender mejor había que establecer una correspondencia por un lado, conocer cuáles eran los ccTLDs que son miembros hoy de LACTLD y por otro lado, marcar digamos, o establecer esa correspondencia con las agrupaciones dentro de LACRALO que tienen un origen que coinciden con esos ccTLDs que forman parte del LACTLD

Porque el objetivo es, por un lado, atender las necesidades de las agrupaciones que forman parte de LACRALO, pero también poder decirle al LACTLD: "Mira, mi agrupación tiene este origen y tú tienes un ccTLD miembro que corresponde con ese origen". A ver, ¿cuáles son realmente los miembros hoy? ¿Cuáles son los ccTLDs o los países que son miembros del LACTLD? Y, por otro lado, conocer cuál era la última versión de las agrupaciones que componen LACRALO.

Entonces eso fue un poco el punto de partida, ¿qué siguió? Bueno a ver...

SYLVIA HERLEIN LEITE: Perdón Gaby, no sé si estás viendo la pantalla. Cuando quieras puedes pedir que vayan avanzando.

GABY GIJÓN: Ah, perfecto.

SYLVIA HERLEIN LEITE: Para que todos puedan acompañarte. Gracias.

GABY GIJÓN: Entonces antes de seguir avanzando con el documento estuvimos todo el tiempo en contacto con Sylvia, obviamente Sylvia fue mi faro porque yo soy un poco nueva en cómo se manejan las cuestiones dentro de LACRALO y sobre todo un grupo, entonces fuimos estableciendo juntas, construimos entre las dos una estructura para este reporte.

La idea no solamente era fríamente reflejar el sí o el no de la aceptación de cada .país respecto de esos caracteres que queríamos relevar sino era: “Bueno, a ver planteemos un punto de partida, una introducción, presentemos al grupo”, y una vez que esté establecido el tema, que está puesto el tema a discusión entrar con nuestro desarrollo del reporte que era en realidad el resultado del relevamiento, ¿sí?

Y después de eso plantearnos algunas preguntas, establecer algunas hipótesis de lo que habíamos relevado. Me costó un poquito no intentar contactar a cada ccTLD porque conozco algunas personas dentro de .país sobre todo de América Latina y después una vez que ya establecí

cuales eran los .país que formaban parte del LACTLD y las agrupaciones hice esta propuesta de... ¿Podemos avanzar hasta donde dice desarrollo en el documento?

Esta es la introducción que ya la vamos a presentar y lo que quiero es más o menos ubicarlos en el punto de partida para el desarrollo. Un poquito más, en la hoja que sigue... En la siguiente, ahí.

¿Cómo lo planteamos? Fíjense, la tabla tiene en primer lugar, las agrupaciones que conforman LACRALO porque obviamente donde estamos parados es en los intereses de los usuarios finales, pero esas agrupaciones tienen un origen que puede o no corresponderse con miembros del LACTLD, entonces cuando encontraba esa coincidencia establecí el dominio correspondiente, en este caso habían 3 agrupaciones de Venezuela que se correspondían con el país Venezuela que sí tiene representación en LACTLD y así se fue construyendo esta tabla.

Y la tercera columna fue específicamente el resultado de la aceptación o no de la “ñ” de la cedilla (ç) y de los caracteres como los acentos. Bueno, entonces una vez que más o menos establecimos la estructura, ¿qué sucedió? La tabla estaba en email no estaba completa, solo había algunos de los ccTLDs relevados, entonces fue empezar uno por uno a ver qué agrupación estaba sin representación o qué .país no había respondido o no tenía relevamiento.

Y empezamos a hacer una consulta en el sitio oficial y cuando el sitio oficial no admitía o no tenía una sección de consulta, eso sucede en algunos casos con los dominios de El Caribe porque tal vez el sitio propiamente dicho delega el registro en algunos... ¿Cómo podemos

decir? Descifrar la terminología de ICANN, empezamos ya a buscar otros medios para averiguar.

Entonces como una usuaria, como una persona equis que tenía la inquietud de comprar un .algo, escribió un email anónimo y en algunos casos obtenían la respuesta que necesitaban. “Buenos días, quisiera saber si aceptan caracteres este, este y este en el registro de dominios” y en algunos casos la respuesta fue inmediata, ¿cómo llegué a escribir ahí? Porque fui al sitio de IANA donde estaban todos los .país, estaban descifrados en ICANN con su correspondiente contacto administrativo y técnico.

Y aparece tal y como se pueden fijar en el informe, cuál es el registro o cual es la entidad que tiene a cargo esa porción del DNS, ¿sí? Quiénes controlan ese .país, quiénes manejan ese .país. Y así se empezó a armar el desarrollo, poder responder para todas las agrupaciones de LACRALO si su .país estaba o no en LACTLD y cuál era el estado de aceptación respecto de la aceptación de caracteres especiales.

Una vez que más o menos se construyó esta tabla, fue armar la introducción. La introducción básicamente dice todo lo que obtuve del libro de actores de la gobernanza de internet, no recuerdo cómo pronunciar, pero es [Inaudible] y está un poco tomado de la canasta sobre desarrollo... Creo que es la canasta sociocultural la que habla de multilingüismo. Este libro se va actualizando un poco todos los años, creo que va en séptimo u octava edición, es muy bueno porque plantea las cinco canastas básicas de las problemáticas que tiene el internet.

La canasta de infraestructura, la canasta sociocultural, de desarrollo y la canasta legal, la socioeconómica, entonces da un panorama muy

interesante de internet en el sentido amplio. Bueno en la sección que hablaba de multilingüismo más o menos busqué presentar la situación porque es importante basarnos en el multilingüismo, cuáles son los países que hoy tienen mayor inquietud respecto de registrar caracteres .latinos.

Y a raíz de algunas situaciones que se han presentado en el relevamiento de los .país, conocer un poquito cómo se hace detrás de escena porque en algunos casos el usuario o la persona interesada en registrar un .algo, va a tener que convertir ese dominio de su interés a otro estándar que se llama punto (.) para poder registrar este dominio con un acento, con una cedilla (ç) o con una "ñ".

Solamente va a tener que hacer esa conversión, proponer y para quien consulte este dominio o para el mismo usuario eso va a ser transparente porque los navegadores se encargan de responder esa consulta. Trato de no meterme mucho ahí, pero tuve que presentar un poco esto porque en algunos casos para hacer la consulta me respondieron claramente que el usuario tenía que pasar el dominio propuesto a Unicode, ¿vamos bien? ¿Hola?

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Sí Gaby, vamos muy bien. Todos están aquí participando con su opinión. Adelante Gaby, gracias.

GABY GIJÓN:

Bueno ahora sí, volvamos un poco a la introducción que les comenté para que la entendamos bien. Empecemos desde el principio, todo esto que les cuento fue todo el tiempo consultado son Sylvia porque tal vez a

veces ese afán de obtener la información sí o sí, intentaba obtener a toda costa la respuesta por parte de algún .país y no es el objetivo como lo hablamos muchas veces con Sylvia que hace un contacto directo hoy, ¿no? Sino más o menos presentar nuestra inquietud, que se discuta en el ámbito del LACTLD y poder obtener el por qué ellos decidieron aceptar o desestimar este registro de caracteres especiales.

Así que bueno, después de hablar bastante con Sylvia... Un poco más al comienzo del reporte por favor, ¿hola? Arriba perdón, al comienzo del reporte donde está la introducción. La hoja anterior, entre la hoja 1 y 2, ahí está perfecto muchas gracias.

Bien, como pueden observar el objetivo es lo que veníamos discutiendo un poco cuando estábamos comenzando, en primer lugar, queríamos conocer en qué instancia estaban nuestros ccTLDs de la región, en cuanto a la aceptación o no de caracteres especiales, esto por un lado. Por supuesto todo esto se está haciendo para lo que se llama el Second Level Domain (SLD), ¿qué quiere decir esto? Ceo que todos medianamente sabemos cómo está constituido un nombre de dominio, ¿sí?

Lo que está antes del punto se llama... Lo que está entre el www y antes del punto se llama Second Level Domain (SLD), ¿sí? Lo que está después del punto es el Top Level Domain (TLD), del Top Level Domain se están encargando grupos como el Latin Generation Panel de donde pudimos escuchar a uno de sus representantes hace poquito en un webinar con todo el trabajo que ellos está haciendo analizando repertorios de lenguajes, a fin de que la mayoría de los lenguajes del mundo sean

incluidos en un futuro entorno de nombres de dominios y cómo se analizaría esto en función de variantes que se presenten.

Lo que nosotros estamos intentando entender qué es lo que sucede cuando uno intenta registrar un Second Level Domain (SLD) con “ñ”, con caracteres especiales como una tilde o como una cedilla (ç). Entonces, ¿cuál fue la propuesta? Crear nombres de dominios que contengan una “ñ”, una cedilla (ç) o un acento.

¿Cómo comienza este informe? Como les decía primero, conocer el estado de aceptación de los países que conforman nuestra región, una vez que sepamos en qué estado se encuentran, conocer un poco cuáles fueron las cosas que los motivaron a implementar los nombres de dominios internacionalizados o cuáles son las que los hacen desestimar, en algunas conversaciones informales obtuvimos algunas respuestas y me dijeron: “Si no los tenemos, no pensamos tenerlo por ahora” otros me dijeron: “Sí, estamos en eso”.

Pero, ¿cuáles serían las razones por las que sí o por las que no? ¿Es económica? ¿Es técnica? ¿Es personal? Se trata de solicitudes de registros de dominios grandes o registros chicos, ¿hay demanda o no en la región? Una vez tengamos esa información, a ver, ¿qué está pasando? ¿Cuáles son las cosas que motivan o no la implementación de esto?

Y así he llegado un poco al grado de demanda, o de implementación en [Inaudible] ¿sí? Hay particularidades bastante interesantes en que tiene un poco de relevamiento en el caso de los registros en la región de El Caribe, así que sería muy interesante poder llegar con ese reporte a que

ambas regiones que de alguna manera componen esta gran región que somos y podemos conocer el estado de aceptación.

Así que está es un poco la introducción del multilingüismo, la necesidad del multilingüismo. Podemos avanzar a la siguiente hoja, el idioma inglés sigue siendo el más utilizado en internet, pero ya muchos están creciendo, acá pueden ver que en cuanto a alfabetos no latinos hemos puesto una imagen que refleja cuáles son los países que tienen mayoría de usuarios de internet. Esto nace por primera vez... ¿Cómo podemos decir? La infografía con la que ICANN presenta nombres de dominios internacionalizados que están actualizados, de cómo ha ido creciendo la participación de países como Japón, China, India.

Son hoy en día lo que más están promoviendo estos caracteres o esta Aceptación Universal, así que toca presentar el cuadro de aceptación y después lo que les decía, así de una forma muy superficial para no meternos tanto en cuestiones técnicas, esta cuestión, lo que se llama Unicode y cómo en algunos casos es necesario que para que el .país acepte el registro con caracteres especiales habría que convertir ese nombre de dominio de interés a este estándar y así lo implementan en algunos casos técnicamente todo esta cuestión de los dominios.

Y finalmente el corazón del reporte, ¿cómo se planteó esto? Sigamos avanzando por favor, ¿alguna consulta hasta el momento de lo que vamos viendo? ¿Hola?

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Hola, Gaby. Si te escuchamos, pero no hay ninguna mano levantada ni nada en el chat. Puedes seguir.

GABY GIJÓN:

Bueno, ¿cómo se hizo esta simulación? Básicamente lo que hicimos fue, la primera vía de consejo cada sitio oficial de recípes recordemos que recípes es quien tiene el control de este .país o de este TLD en general, un recípes es quien tiene todo este archivo de zona, el que absorbe técnica y legalmente todo el control de esta porción que está respondiendo, en este caso el .país.

Entonces entrábamos a la sección de consulta de dominios que generalmente uno lo encuentra en estos sitios como es Argentina, Bolivia, Chile, Trinidad y Tobago, por decir cualquier caso y hacíamos una simulación que se había propuesto por internet, un dominio cualquiera. Fíjense, entren a www. y lo que esta después del punto que sería el TLD propiamente dicho, está esto que nos interesa a nosotros que es el Second Level Domain (SLD), ¿sí? En este caso lo que esta como compañeros unidos, como corazón o como corazón de todo esto.

Entonces hacíamos esas tres consultas, en algunos casos era muy intuitiva la respuesta del sitio porque claramente decía que no soportaba estos caracteres o que era un carácter no válido, pero en otros casos tanto si hacíamos la consulta, compañeros con “ñ” hacíamos la consulta, compañeros con “ni” nos decía que estaba todo bien, que estaba disponible. Entonces no era muy clara la aceptación o no así que hay algunos casos en el informe donde cada consulta que ustedes pueden ver que tiene como una nota al pie con la explicación de lo que se obtuvo de la consulta.

Por ejemplo, Trinidad y Tobago el caso que les decía. Para empezar, no fue fácil consultar el sitio oficial de Trinidad y Tobago, creo que lo

administra el Gobierno y lo que se hizo en estos casos cuando no se podía obtener información directa se consultan en lo que se llaman registros, es decir, son actores que tienen convenio, tienen acuerdos específicamente con su recibo para poder vender y resolver esas porciones de DNS en este caso de vender dominios donde no los hay.

Entonces supónganse que para el caso de Trinidad y Tobago llegamos a la conclusión por una consulta de un dominio en particular, por ejemplo, de un dominio o una arcaría, empresa y así que no lo soportaba. ¿Podemos bajar más? Un poquito más el reporte.

En realidad... Perdonen, estoy confundiendo los casos. Más adelante hay otra situación creo que es con la Isla San Vicente y Granadinas que es la que no acepta, pero en algunos casos no está puesto cuando la consulta ha sido en línea. En otros sitios como un register o un sitio oficial de registro que maneja ese mismo país.

En el caso de Trinidad y Tobago la particularidad es que pide que el usuario que esté interesado en comprar un dominio, primero transforme ese dominio a lo que yo les decía que se llama Unicode, hay un sitio Unicode.es donde están registrados los dominios, bueno ustedes consultan en ese sitio, lo ponen tal cual y el sitio se encarga de transcribir ese nombre de dominio a Unicode, siempre un dominio expresado en Unicode empieza con los caracteres xn- por eso en unos casos algunos sitios advierten que los nombres de dominios no pueden empezar así porque sino tal vez les generaría una cuestión técnica que sería difícil de resolver.

Sigamos bajando por favor, fíjense en el caso de Nicaragua. Despacito, despacito, hay un caso si no me equivoco... Un poco más arriba por

favor de Nicaragua, a ver, ¿dónde está? Lo está pasando un poquito rápido y no logro... Ahí está. Panamá, fíjense que no tiene una particularidad en el caso de Panamá, si van a la nota 9 ahí aclaro, si bien el sitio oficial muestra que el dominio no existe, no queda claro si es que no lo acepta o es que en realidad el dominio no ha sido registrado todavía.

Entonces lo que se hizo fue recurrir a un register en este caso del dominio y ahí si claramente cuando intentaba registrar .panamá .com.panamá, un .equis.panamá me decía claramente que los puntos no permitían ALSes.

¿Se entiende un poco cómo se fue haciendo la consulta? ¿Sí? No solamente con los sitios oficiales sino muchas veces se intentó echar mano con otros recursos para poder llegar a lo que necesitábamos saber. Sigamos bajando.

En algunos casos ponía directamente error, en algunos casos lo acepta, en algunos casos se hace spam algunos caracteres, otros no. En definitiva los que menos aceptación tienen son las cedillas (ç) y los caracteres como el tilde, pero la “ñ” podríamos decir que es de los caracteres especiales dentro de los dominios de nuestro alcance porque nosotros no hemos consultado a cada .país que conforman nuestra región. Todas las [lenguas] de .país que conforman el LACTLD hoy, ¿sí?

Y si se fijan en el sitio oficial de LACTLD, Trinidad y Tobago todavía no está como miembro, pero a raíz de una nota publicitaria de Instagram del LACTLD resultó que el .pt era uno de los recientes miembros que se incorporó al LACTLD, entonces por eso figura en el informe. ¿Sigo? ¿Seguimos chicos?

SYLVIA HERLEIN LEITE: Adelante Gaby, te escuchamos todos atentamente.

GABY GIJÓN: Bien, sigamos bajando por favor. Despacito, despacito para que yo recuerde algunos casos en particulares y me interesa contarlos acá. Un poquito más abajo. Fíjense el caso de la nota 21 entre si es Barbados. En el caso de Barbados, ¿por qué está puesto en el informe? Porque en esto de las RALOs hay tres asociaciones que provienen de Barbados, pero Barbados hoy según los tipos de consulta tanto en el sitio oficial como en LACTLD o cualquier otra información hoy no forma parte de LACTLD.

O sea habría que ir con un poquito de cuidado en el caso, si bien hay agrupaciones que les interesa saber el estado en el que está este .país tampoco se le puede obligar al LACTLD a responder porque hoy este .país no forma parte del LACTLD, entonces Barbados no lo acepta, no acepta sus caracteres, pero ojo con eso no hay ni un miembro de LACTLD hoy, ¿sí? Sigamos un poquito más abajo.

Yo les sugiero que revisen nota por nota porque ahí en donde está actualmente las riquezas del relevamiento, ahí están todos los estados de aceptación con los que nos encontramos. Si bien, esto no afecta directamente a nuestro relevamiento, pero si me parece interesante que en algunos .país de El Caribe, la mayoría del registro es en función de las demandas de extranjeros, ¿sí? Supónganse, el .DC fue muy difícil lograr un relevamiento porque no existe dentro del meet de San Vicente y granadinas una opción para consultar los dominios.

Entonces consultando a un register se llega a la conclusión de si lo acepta o no lo acepta, pero no estaría reflejando particularmente las excepciones de su región, sino que vienen vecinos, vienen personas de otros países a comprar dominios DC, habría que tal vez investigar por qué o consultar por qué en algunos casos son tan requeridos por extranjeros los nombres de dominios de la región en El Caribe, ¿entienden mi inquietud? Me parece interesante encontrarnos con eso.

Incluso en algunos casos se ponen específicamente las consultas formuladas en la sección especial de extranjeros, que es el servicio local.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Gaby, tenemos 20 minutos del resto de reunión tienes que hacer como un resumen, me metí aquí en el chat a ver si hay algún comentario, alguna duda o algo que queramos modificar siempre pensando en que esto va a ser enviado al LACTLD, entonces las observaciones y todas las cosas que comentó Gaby, realmente tiene un poder pedagógico maravilloso para toda la región y vamos a compartirlo con todas las ALSes de esta región porque realmente estamos aprendiendo mucho aquí, pero enfoquémonos ahora en que esto lo vamos a mandar al LACTLD y por eso les pregunto a todos si se les ocurre que está claro pensando con la cabeza de un ccTLD.

Y llegamos a los que expliqué al principio de esta reunión de cuál es el motivo por el que estamos entrando en contacto con el LACTLD.

GABY GIJÓN:

Disculpe, yo no lo explico porque no me gusta eso de digamos exponer en una reunión, así que es la mesa de trabajo completa, pero bueno...

Acá como se puede observar hay 59 ALSes que forman parte de las RALOs, pero seis no tienen representación en LACTLD, ¿sí? Y vendrían a ser criados de dos o tres orígenes diferentes. Tenemos 23 ccTLDs relevados, pero insisto no conforman el total de nuestra región de América Latina y El Caribe, sólo aquellos orígenes que corresponden con las agrupaciones nuestras.

Tres no son miembros todavía, San Vicente de Granadinas, Jamaica y Barbados, de esta masa que hemos relevado 13 no aceptan completamente los tres caracteres, aproximadamente el 56% del total de los países en la lista. Y sólo el 13% admite caracteres como el tilde, la “ñ” o la cedilla (ç), el que menos aceptación tiene es la cedilla (ç) calculo que es porque está inclinada un poco más al portugués y está muy de cerca porque así lo hice en el informe, la “ñ” y por último el tilde.

Bueno, esto es un poco como; a grandes datos las observaciones y lo que más me resulta interesante es el conjunto de preguntas que surgieron de este relevamiento, ¿podemos avanzar a las conclusiones? Lean todas las notas al pie porque hay infografía, dominios de ICANN, hay direcciones, hay usuarios y todas esas cuestiones que figuran bastante.

Bueno, y como dice acá tal vez el potencial de implementación se encuentra más en Asia, en nuestra región, en África, entonces habría que ver cómo reflejar este [Inaudible] porque nuestra lengua principal no es el inglés, es un poco lo que nos habíamos propuesto como grupo poder conocer del todo la situación de los registros y se preparó de diferentes maneras en el informe un formulario que incluso lo llegamos a discutir un poco el record con algunos .país.

Así que sería muy bueno una vez que este informe circule, tal vez lograr que cada .país o cada miembro del ccTLD puedan responder esas preguntas. No sólo queremos saber si aquí está mal, me gustaría saber cuáles son las motivaciones que los llevaron a aceptarlo. Me gustaría saber en qué porcentaje de esa masa de registro de nombres de dominios, qué porcentaje realmente corresponde con caracteres especiales, qué demanda tiene la región este, ¿sí?

Y tal vez si realmente todos los caracteres especiales que están en nuestra región están representados o no en estos IDNs, finalmente todos estos puedan escribir el nombre de dominio. Bueno, esto es más o menos el informe, ¿qué les parece?

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Gracias, Gaby. Fantástico, bien explicado realmente como está hecho el documento, entonces les pido, los invito a todos a que lean con cariño todo este trabajo, toda esta investigación que se ha hecho y que nos den su punto de vista, su parecer, ¿no? Al final vamos a mandar este documento en nombre del grupo, todos han colaborado en mayor o menor medida con los informes que están aquí, entonces por eso necesitamos que ustedes nos digan si hemos plasmado bien todas las informaciones, además de que las hemos chequeado y Gaby ha ido más allá aún en la investigación.

Aquí yo he puesto el link en el chat, pero también está en el documento para que revisen, presten atención que la pantalla cuando se entra en la encuesta va mostrando de a dos preguntas, o sea que son varias páginas y les pido que las lean pensando si ustedes fueran un ccTLD, ¿no? Podrían responder a esto, ¿cómo responderían? Piensen, ¿faltaría

alguna pregunta? Les gustaría a ustedes en representación de los usuarios hacer alguna pregunta, otra pregunta a los ccTLDs.

Entonces por favor es importante que vean esto y que, con mucha atención, lo antes posible, que nos hagan saber lo que les parece, si tenemos que agregar alguna cosa aquí, ¿ok? Ahora vamos a pasar a hablar sobre el sub grupo de Aceptación Universal, entonces le voy a pedir a Claudia que ponga el link de Google Drive, el documento... Ah, tengo una mano levantada, ok perdón. Mano levantada de Silvia Vivanco, adelante por favor.

SILVIA VIVANCO:

Muchas gracias, rapidito nada más para darle una felicitación a Gaby por este enorme trabajo tan detallado, tan informativo realmente todos nos hemos quedado asombrados del nivel de información que se ha levantado y excelentes conclusiones. Y también a Sylvia Herlein por supuesto por liderar este trabajo del grupo y para recomendar, estoy segura que así será que se presente este documento dentro de toda la comunidad de LACRALO, tal vez sería bueno un webinar dentro de la llamada de LACRALO de febrero para que todos los miembros de LACRALO puedan entender este excelente trabajo.

Estoy segura que va a ser recibido muy calurosamente, asimismo también creo que es muy importante que toda la comunidad de At-Large vea este trabajo de LACRALO que demuestra que la región tiene excelente material y puede aportar tanto para la comunidad de At-Large. Así que mi recomendación va para que toda la comunidad, todas las cinco RALOs escuchen esta presentación, este trabajo de ustedes y

bueno, nada más que con eso felicitarlos nuevamente y adelante porque no nos queda mucho tiempo. Gracias.

SYLVIA HERLEIN LEITE: Muchísimas gracias, Silvia. Es un placer realmente escuchar que les gustó, que está resultando interesante y que tú veas que de repente es interesante para las otras RALOs también. Creo que Raitme levantó la mano, ¿estoy en lo correcto? Raitme adelante.

RAITME CITTERIO: Buenas noches, solamente quería hacer una pequeña acotación. Gracias, Gaby por diseñar una buena presentación del estudio, por una parte, por la otra simplemente quiero preguntar, ¿deberíamos incluir por lo menos como parte del estudio los ccTLDs que tienen problemas con implementación de los dominios? Si su problema de implementación es a nivel de procesos internos o limitaciones técnicas para saber en dónde están los baches, creo que sería interesante. Nada más con respecto a eso.

SYLVIA HERLEIN LEITE: Gracias, Raitme por tu aporte ya anoté aquí lo que has dicho y seguramente lo vamos a incluir. Sergio Salinas, ¿tenía la mano levantada?

SERGIO SALINAS PORTO: Hola, buenas noches a todos. No, solamente es un segundo nada más, era para saludarlos y pedirles disculpas por haber llegado tarde, pero estoy de vacaciones y me fue imposible cruzar la ciudad para llegar a

una computadora, así que nada más esto. Y estoy orgulloso de lo que están haciendo, realmente me enorgullece ver un grupo de trabajo con la calidad de la buró que se está haciendo acá y felicitaciones a Gaby, a Sylvia y a todos los demás compañeros que han participados en este grupo haciendo este trabajo, sé que... Nada, era solamente eso muchas gracias.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Muchas gracias, señor presidente muy agradecida por sus comentarios. ¿Alguien más? No veo a nadie más, entonces podemos pasar muy brevemente a comentarles algo sobre el sub grupo de Aceptación Universal que lamentablemente nuestro coacher no está, el profesor Carlos Leal, pero si les quiero comentar... Claudia por favor si pueden poner el link de los documentos que vamos a compartir con todos.

Les vamos a mostrar una ficha oficial que el grupo de Aceptación Universal envía a todos los interesados en transformarse en una iniciativa local y nosotros lo hemos... No sé si se puede ver en la pantalla ese doc y lo hemos ido completando, ¿no? Nos preguntan...

Perdón, Claudia me refiero al otro no a la encuesta de IDNs sino al... Un momento que lo voy a buscar aquí. Déjenme ponerlo aquí, me refiero a este, entonces hemos ido completando y nos preguntan, ¿por qué queremos ser una iniciativa local? ¿A dónde queremos llegar? ¿Qué es lo que pretendemos hacer? Y como ya les he comentado a todos en varias ocasiones, nosotros vamos a replicarlo en toda nuestra región en los 23 países, un estudio que se hizo en Brasil verificando los dos sitios más usados en los diferentes países.

Entonces estuvimos completando esta ficha, vamos a darle la oportunidad de que ustedes hagan comentarios, vamos a compartirlo con todos los miembros del grupo para que lo puedan editar, hagan comentarios y en breve también enviarlo al grupo global de Aceptación Universal para que en breve... ¿Podemos bajar un poco?

Fíjense que nos preguntan sobre los límites de nuestra región, sobre las lenguas que se hablan, un poco para que ellos entiendan realmente cómo es LACRALO, cuántos somos los que habremos aquí, cuáles son nuestros intereses, datos demográficos. Bajemos un poco más por favor. Todos los ccTLDs de la región, fíjense que estamos aquí otra vez hablando sobre los ccTLDs, entonces tiene que ver mucho todo lo que estamos aprendiendo en el grupo de IDN con esto de aquí.

Dividimos las cuatro sub regiones, después... Un poco más, un poco más, aquí. Entonces, ¿cuál es nuestra motivación? Ahí nosotros pusimos algunos datos estadísticos y yo sé que hay algunos datos que aún los tenemos que completar y por eso les pido ayuda para que piensen en lo que ustedes crean necesario exponer aquí en la motivación, “por qué queremos ser una iniciativa local” un poco más por favor, avancemos.

Ahí después tenemos a todos los miembros del grupo ellos ponen en esa... Esta es una tabla que ellos nos han mandado, la experticia de cada uno de los miembros, yo creo que nosotros no vamos a llenar eso porque nosotros no tenemos como un perfil técnico, pero para que sepan todas las personas y los países que representamos, que hacen parte de este sub grupo... Un poco más por favor.

Aquí dónde nosotros... Cuando tengamos el resultado, cuando hayamos hecho todos estos estudios, ¿qué vamos a hacer con estos resultados?

¿A dónde...? ¿A quién queremos alcanzar? ¿A dónde queremos llegar? Entonces aquí nosotros pusimos, por ejemplo, la asociación que congrega a los hostings de Brasil, tenemos a CABASE en Argentina, entonces también me gustaría que ustedes me pudieran informar de asociaciones de desarrolladores de sitios y de hosting para que ellos sepan a dónde vamos a llegar.

Porque ahí nos vamos a encontrar con las dificultades también relacionadas con el IDN, entonces tenemos que ver qué vamos a hacer con esos resultados. Y ahí tenemos el plan general que vamos a dividir en tres etapas, un poquito más abajo... En tres etapas esto, esto es un trabajo que hizo Carlos Leal, que comentó que él es que el va a estar coordinando esto. Ya lo hemos visto antes, ustedes que son del grupo ya saben que vamos a usar las informaciones de Alexa, ¿y qué es lo que vamos a hacer?

Entonces si bajamos un poco más, sé que me quedan sólo cuatro minutos. Ahí Carlos puso unos ejemplos de cómo lo vamos a hacer y si bajamos un poquito más vamos a hacer el informa final, pero antes de eso un poco más abajo tenemos las etapas porque lo vamos a dividir en etapas y aquí están los costos que nosotros pensamos para cada una de las etapas. Fíjense que en la primera vamos a llegar a siete países, pero vamos a mandar este presupuesto considerando las tres etapas porque tenemos pensado que la primera etapa nos va a llevar como tres meses de trabajo, pero las otras como ya vamos a entrar en ritmo y estamos acostumbrados, pensamos que nos va a llevar menos tiempo.

Básicamente es eso, les voy a mandar este link, les voy a permitir que ustedes lo puedan editar y mandar los comentarios, pero les pido por

favor que lo manden rápidamente porque es el mismo caso con LACTLD, queremos realmente mandarlo con tiempo para que la gente de Aceptación Universal nos pueda hacer un comentario, nos pueda dar una respuesta ya en la reunión de Cancún.

No sé si alguien tiene alguna pregunta, alguna mano levantada... Raitme, adelante Raitme.

RAITME CITTERIO:

Bueno, viendo a grueso modo el formato, ¿no? Y hago acotación, soy uno de los pocos que están en el grupo técnico de Aceptación Universal, por lo menos de Latinoamérica en el área técnica y de métrica. Creo yo y sugiero que parte de lo que se define como objetivos generales para este estudio los alineemos con los objetivos para que sea también aceptado dentro de la sub comisión general de métricas de Aceptación Universal.

¿Por qué? Para que nuestro informe simplemente no quede focalizado a una idea y ya, sino que también sea tomado en cuenta a nivel global, por una parte. A nivel técnico, creo que faltan ciertas cosas que bueno, las colocaré como comentario para no retrasar el tiempo aquí. El resto de las cosas las colocaré y seguiremos discutiendo vía correo, hasta luego.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Muy bien, Raitme gracias por tus comentarios. Déjame preguntarte, ¿tú haces parte del sub comité de métricas de Aceptación Universal?

RAITME CITTERIO: Sí soy parte, pero no parte de la dirección simplemente soy un miembro más del sub grupo y también soy miembro en el sub grupo de la parte técnica... Lo que pasa es que las reuniones son en unos horarios que a veces chocan para este lado del mundo, ¿no?

SYLVIA HERLEIN LEITE: Sí, claro.

RAITME CITTERIO: Es difícil poderlos seguir así que los sigo por correo, pero a nivel técnico hay muchas cosas pendientes y creo que hay ciertas limitaciones que pueden ser a nivel de la codificación de los IDNs que afectan a su vez esta parte de Aceptación Universal de los cuales ya habíamos comentado por correo Pisanty y yo.

SYLVIA HERLEIN LEITE: Sí, sin duda Raitme. No, te preguntaba porque va a ser bueno que tú nos puedas hacer de conexión con ese grupo ya que mencionaste que en los objetivos tenemos que estar acorde con la sub comisión de métricas, de las métricas de Aceptación Universal.

Ok, muy bien. Entonces llegamos al horario que nuestros amados traductores tienen que irse a descansar, cualquier otro comentario... Veo que aquí en el chat han puesto cinco minutos, gracias Claudia. Tenemos unos cinco minutos más entonces no sé si alguien quiere hacer algún comentario con respecto a algo de Aceptación Universal, tenemos unos cinco minutitos más.

RAITME CITTERIO:

Bueno, como no veo a alguien levantando la mano voy a tomar un poquito más de tiempo, ¿no? Como había dicho, me preocupa un poco que su coordinador no esté en esta reunión y no nos ha dicho más nada por correo, ¿qué ha pasado con lo que él plantea hacer no? Porque hay muchas cosas que ya yo sé cómo hacerlas a nivel de la sub comisión técnica, pero como no soy responsable de esto ni soy coacher tampoco, entonces creo que estamos así como un poco destapados a nivel técnico.

Y pienso que estamos un poquito como medio divagando, pero creo que acomodando bien esto y haciendo las correcciones abiertas, luego abriendo una segunda etapa siempre que el tiempo no los permita para el resto de los miembros de LACRALO sería una buena idea, ¿no? Como darle un par de días, de repente no una semana porque creo que no sé si los tiempos coincidan. Eso sería todo.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Gracias, Raitme. Sí, Carlos ha pedido disculpas pensaba participar, tuvo un problema particular serio, entonces por eso se disculpó, pero le voy a comentar tus inquietudes y le voy a pedir que mande al sub grupo de Aceptación Universal un informe con algunos comentarios. Sería súper interesante que seas preciso o que mandes un email a nuestro grupo preguntando así cosas más específicas que seguramente él te va a poder responder, yo lamentablemente no, pero fantástico. Qué bueno que te tenemos a ti, qué bueno que tú entiendes de la parte técnica porque realmente necesitamos gente así.

SERGIO SALINAS PORTO: Tengo la mano levantada Sylvia.

SYLVIA HERLEIN LEITE: Te agradezco muchísimo, Raitme. Adelante, Sergio.

SERGIO SALINAS PORTO: Sólo para agregar algo que yo vengo diciendo en todos los grupos de trabajo. No es necesario tener un cargo nobiliario para poder participar y ser una persona activa en los grupos de trabajo de LACRALO, hay que ser proactivo y aportar lo que podamos para que este grupo y todos los otros grupos funcionen, entonces yo le pido al liderazgo de este grupo de trabajo como también a los miembros a que no esperen a que los llamen, no esperen a que los convoquen para hacer algo sino que es al revés, nosotros tenemos que impulsar a que el grupo de trabajo genere cosas y el liderazgo tiene que impulsar a que cada uno de los miembros tengan responsabilidades dentro del grupo.

Necesitamos que cada participante del grupo tenga una responsabilidad, pequeña, mediana, grande, con más o mejor penetración en el tema, pero todos tienen que tener algo que reportar. Y el liderazgo lo que tiene que hacer es verificar que esas actividades, esas responsabilidades de cada uno de los miembros se cumplan. Entonces soy reiterativo, yo sé que Sylvia tiene esto en el ADN, pero hay que distribuir más el juego, aquel que tiene para aportar hay que darle algo para que aporte, aquel que tiene para aportar algo en el grupo tiene que ir, plantear y decir cada uno de sus aportes, sobre esto y por qué esto otro...

Por lo general que esto se cumpla y ponerlo en consideración en el grupo de trabajo, pero en lo que más tenemos que hacer hincapié es que todo el grupo entero, las 8-10 personas que están participando en el grupo tengan una tarea, todos, no puede quedar nadie sin que tenga una tarea y no puede haber un solo compañero que sea responsable del grupo que no esté verificando que estas tareas se cumplan. Eso quería decir, nada más, gracias.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Muchísimas gracias, Sergio. Entonces solo me queda agradecer al staff como siempre por su colaboración y porque sin ellos no podríamos hacer todo esto, a nuestros queridos intérpretes...

RAITME CITTERIO:

Dos minuticos perdone, quería hacer una acotación. Algo que he comentado con Harold un par de veces, parte de este proyecto también debe hacer hincapié en la capacitación, fomentar e integrar tanto a nivel de proyecto como insertarlos a nivel global dentro de las sub comisiones donde nos falta representación que es en la parte técnica y en la parte de métrica en Aceptación Universal, creo que eso hay que llevarlo de alguna forma acompañada con este proyecto, eso es parte de estas metas. Gracias.

SYLVIA HERLEIN LEITE:

Gracias, Raitme. Entonces un saludo a todos, muchísimas gracias por su tiempo y nos vemos en breve espero que por email y por mensajes. Gracias, buenas noches a todos.

SERGIO SALINAS PORTO: Chao a todos, un abrazo.

SILVIA VIVANCO: Muchas gracias a todos, que pasen buenas noches.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]